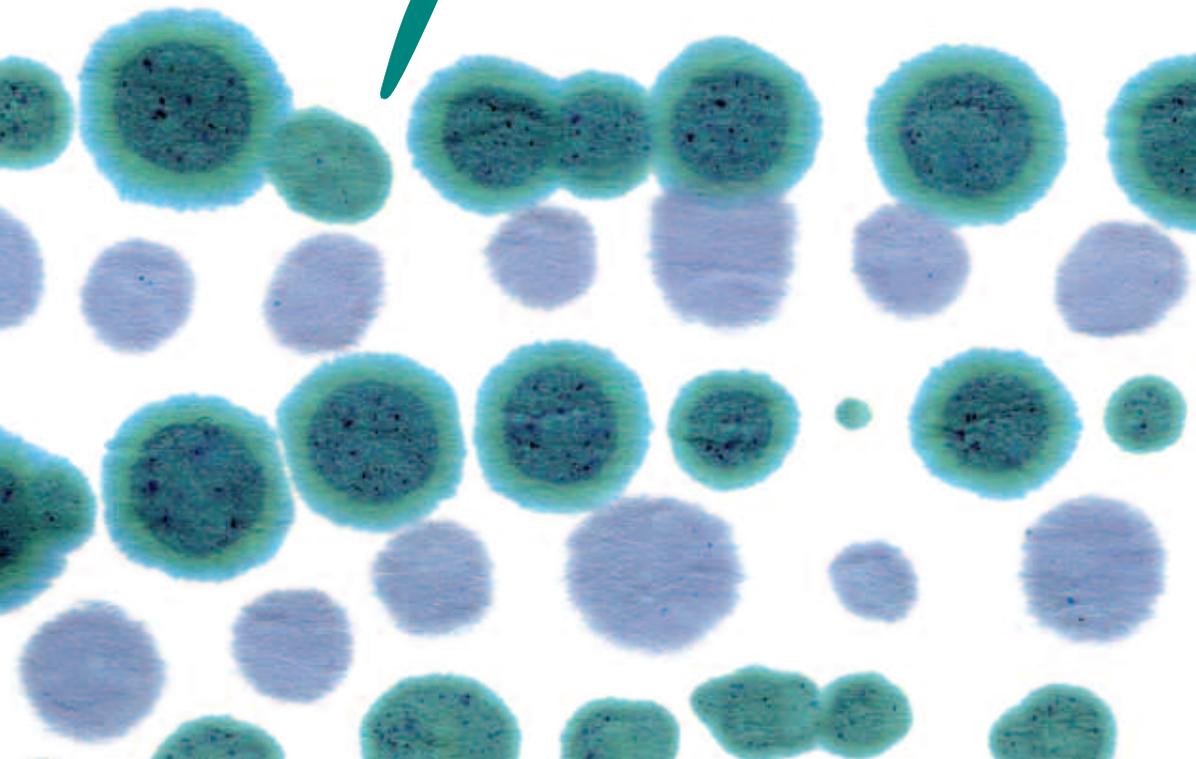


aghe

projet di valorizazion
de lenghe furlane
indreçât ai fruts
e realizât cun lôr



aghe

dedicât ae nestre aghe
che e je la aghe dal mont

dedicato alla nostra acqua
che è l'acqua del mondo

anno scolastico 2010_11
hanno partecipato al percorso i bambini delle sezioni grandi
delle Scuole dell'Infanzia di Aquileia, Fiumicello, Terzo di Aquileia e Villa Vicentina
i bambini delle classi prime delle Scuole Primarie di Aquileia, Fiumicello e Villa Vicentina
i bambini delle classi seconde delle Scuole Primarie di Aquileia, Fiumicello e Villa Vicentina
e i bambini delle classi terze della Scuola Primaria di Fiumicello

AGHE rientra all'interno di

“Le aghe dai nestrìs país e je le aghe dal mond:

i luoghi, le storie, le cose e le parole che la raccontano”

progetto per la salvaguardia della lingua e della cultura friulana
promosso dalla Direzione Didattica di Aquileia

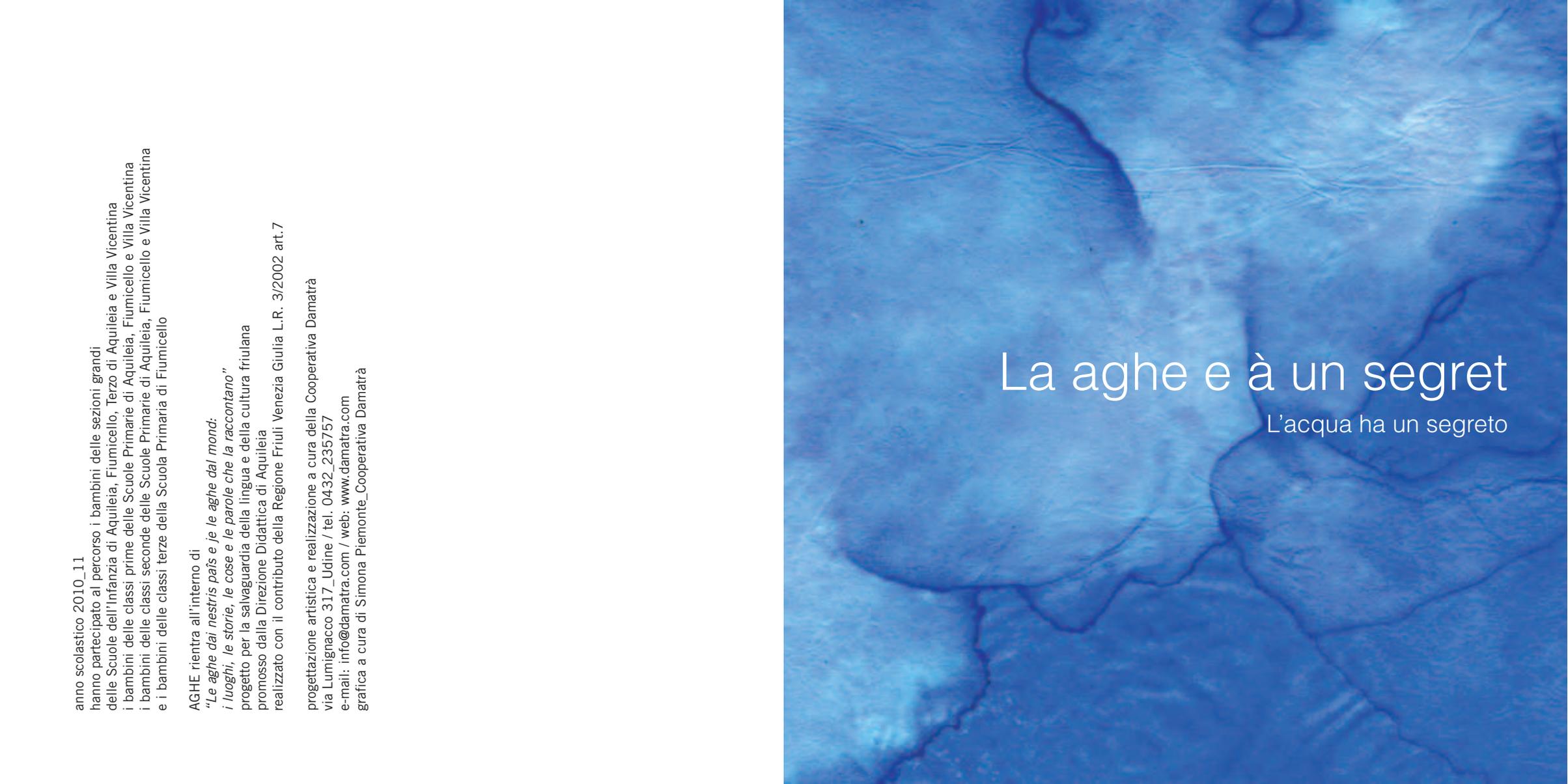
realizzato con il contributo della Regione Friuli Venezia Giulia L.R. 3/2002 art.7

progettazione artistica e realizzazione a cura della Cooperativa Damatrà

via Lumignacco 317_Udine / tel. 0432_235757

e-mail: info@damatra.com / web: www.damatra.com

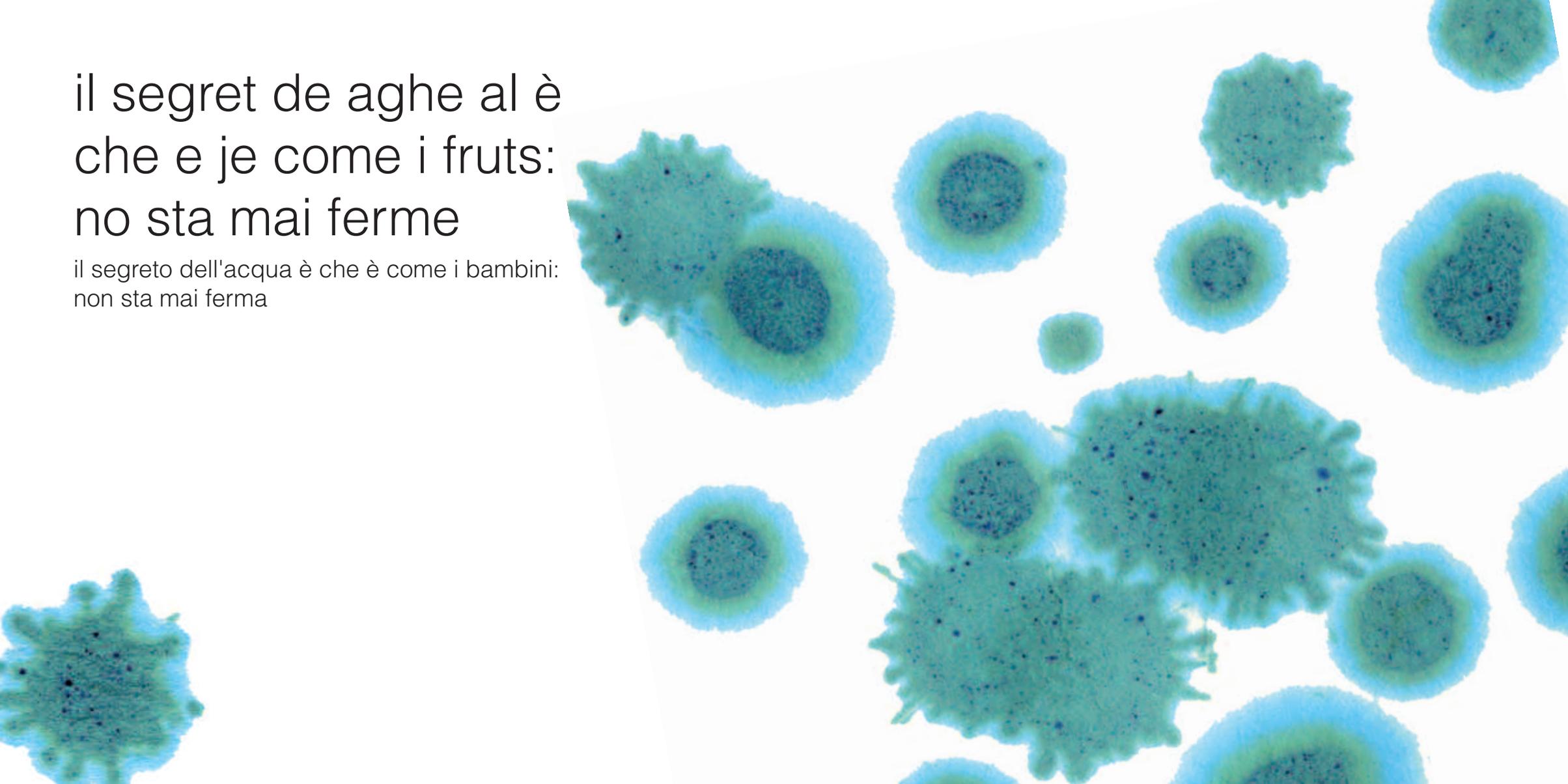
grafica a cura di Simona Piemonte_Cooperativa Damatrà



La aghe e à un segret
L'acqua ha un segreto

il segret de aghe al è
che e je come i fruts:
no sta mai ferme

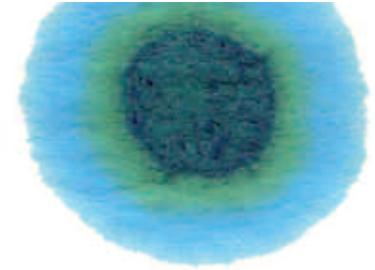
il segreto dell'acqua è che è come i bambini:
non sta mai ferma



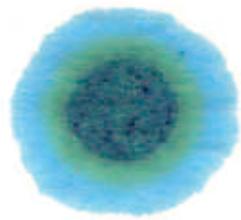


il so viaç al tache tal cîl
dentri dai nûi

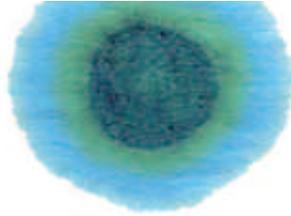
il suo viaggio comincia in cielo dentro alle nuvole



un / uno

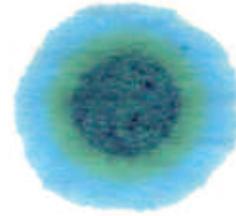


doi / due

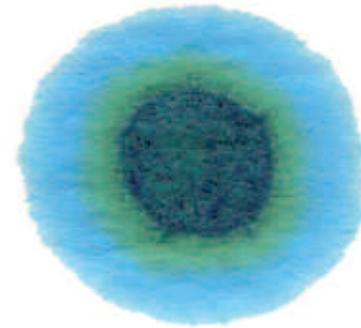


trê / tre

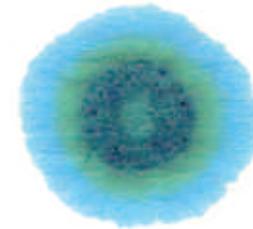
cuatri / quattro



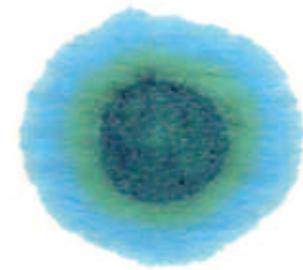
cinc / cinque



sîs / sei



siet / sette



vot / otto

nûf / nove

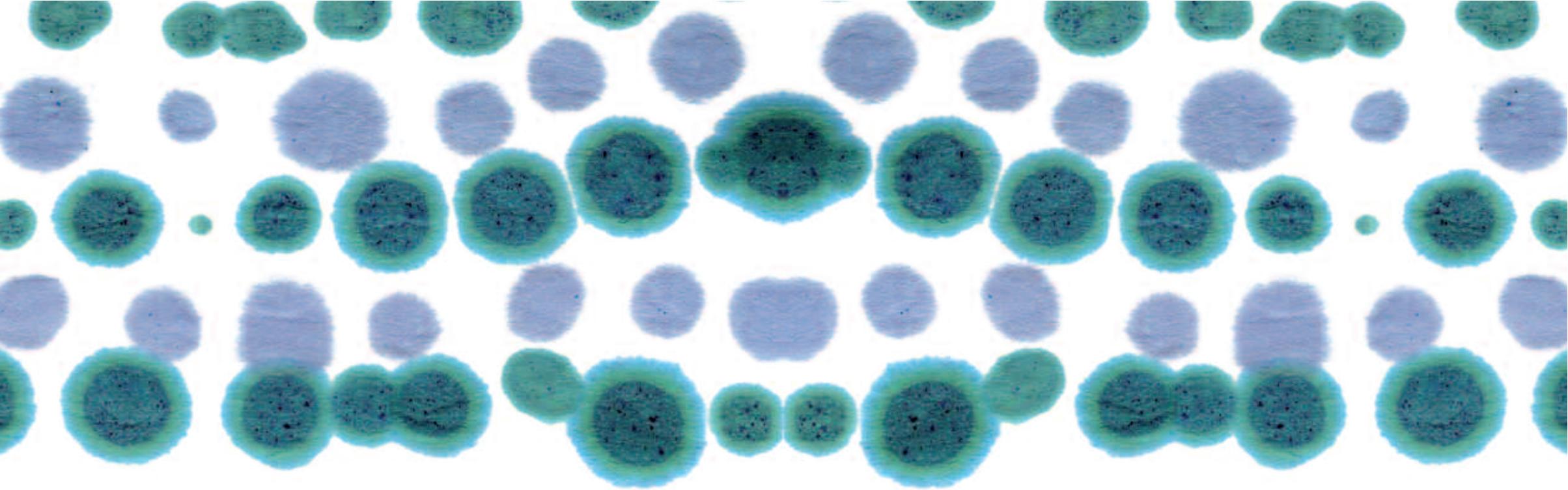
dîs / dieci

fintremai che lis gotis di
aghe dentri dai nûi si stufin
e a van a viodi ce che al è
un pôc plui injù

finchè le gocce d'acqua dentro alle nuvole si stufano e
decidono di andare a vedere cosa c'è un po' più giù

prime al plûf pôc

prima piove poco

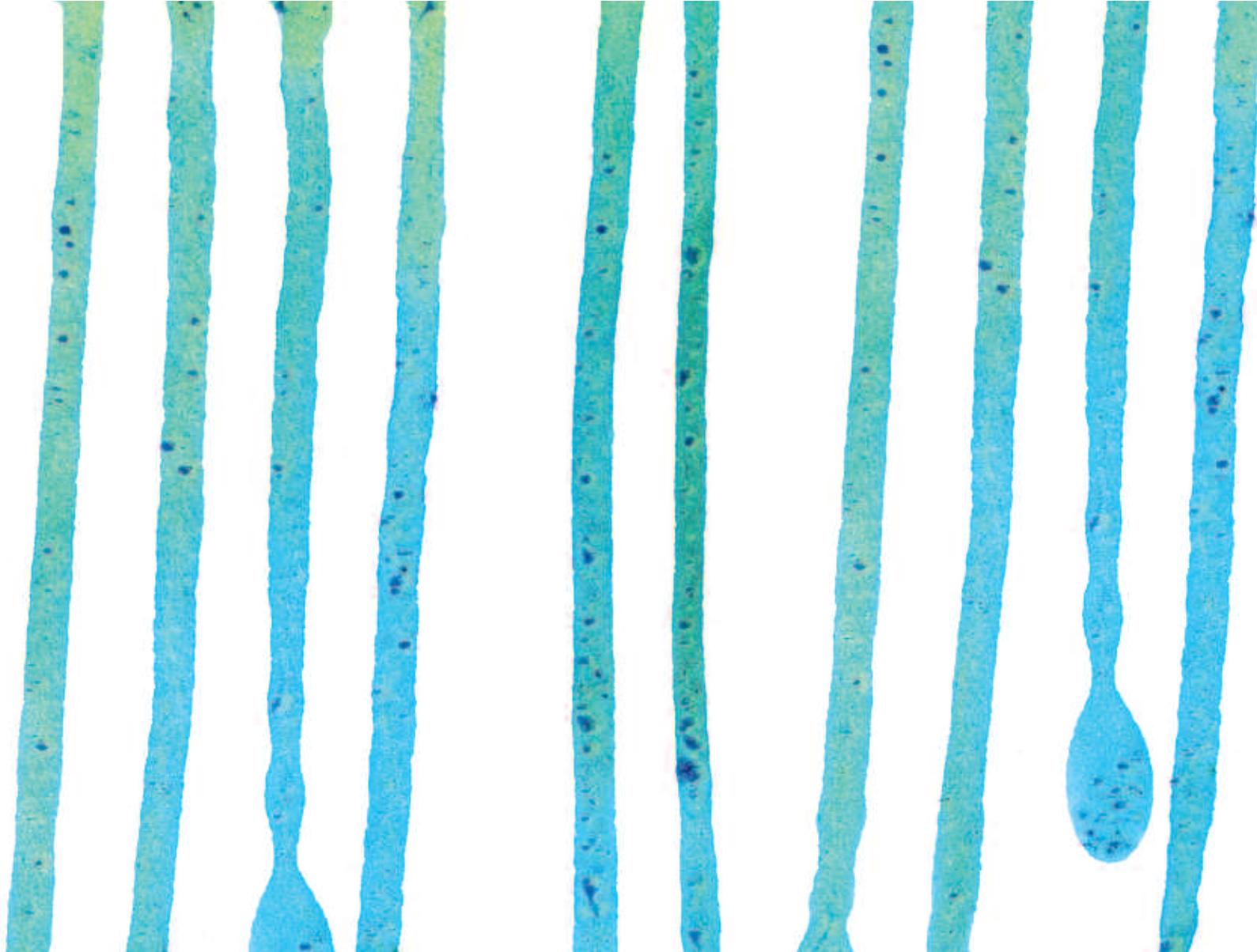


po dopo al plûf tant

poi piove tanto

e la tiere si jemple di pocis

e si formano le pozzanghere



ma la aghe
no sta mai ferme
e e va jù sot tiere

ma l'acqua
non sta mai ferma
e scende giù nella terra



fin tant che e spissule
intune sorzint
e e devente potoc

finché sgorga in una sorgente
e diventa ruscello

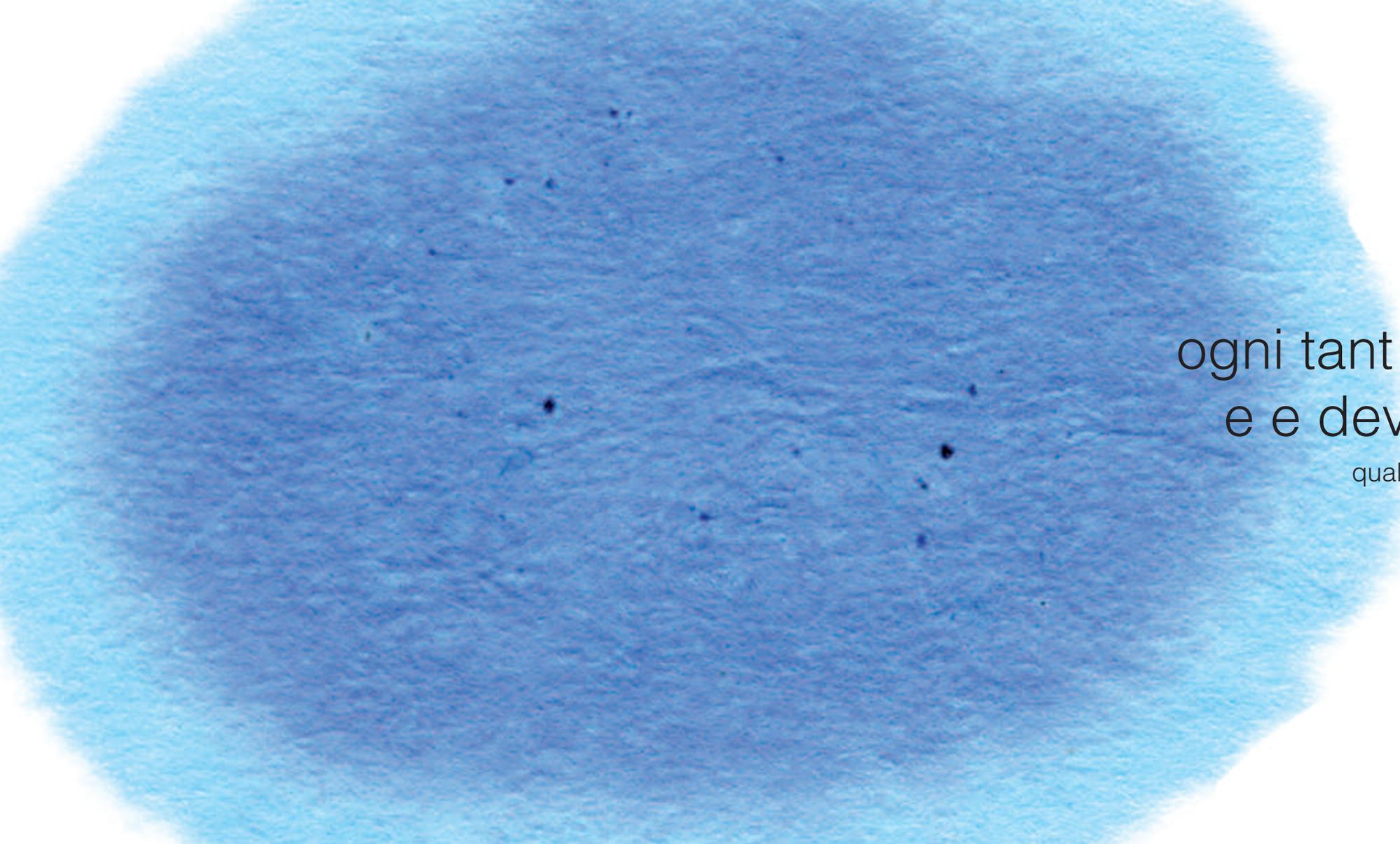
po dopo e devente

e poi diventa

riuç₃ rio

rivuat torrente

flum fiume

A large, textured blue circular shape, resembling a watercolor stain or a piece of felt, occupies the left and center of the frame. The texture is fibrous and uneven, with some darker spots. The right edge of the blue shape is irregular and fades into the white background.

ogni tant si ferme
e e devente lâc

qualche volta si ferma
e diventa lago

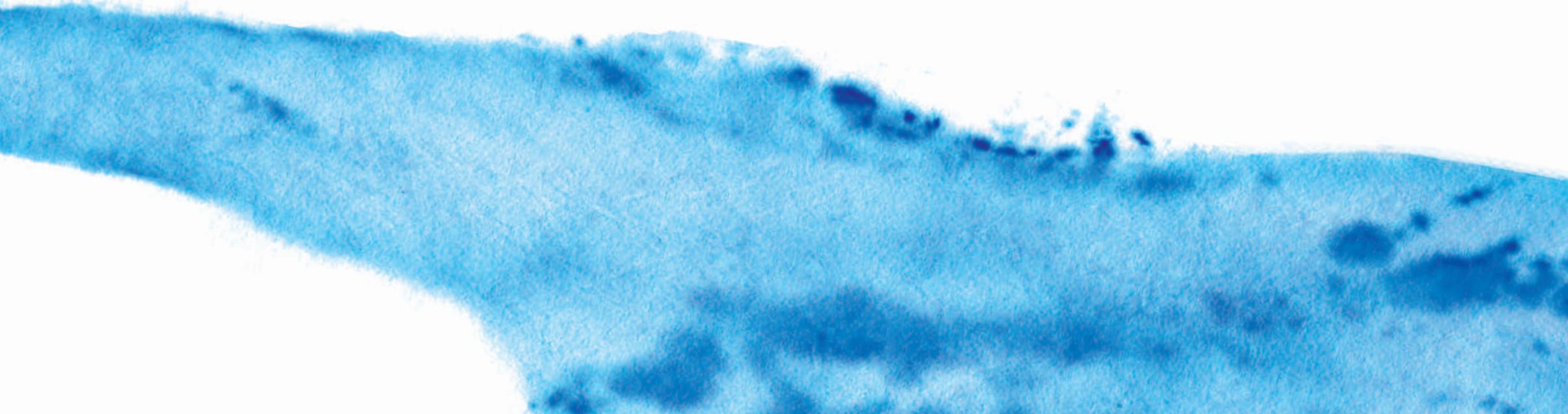
po e torne flum

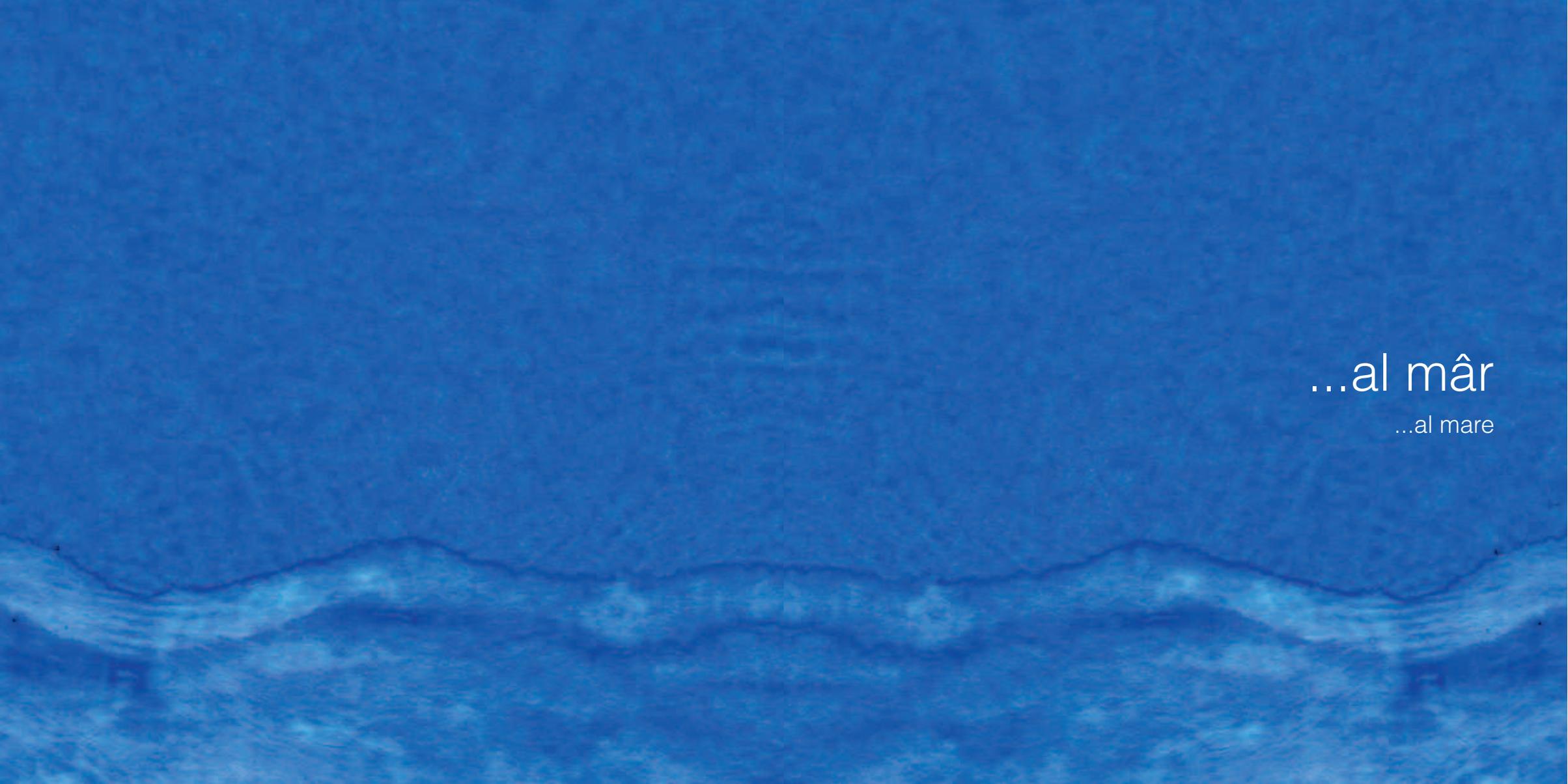
poi ritorna fiume



fin che e rive...

finché arriva...





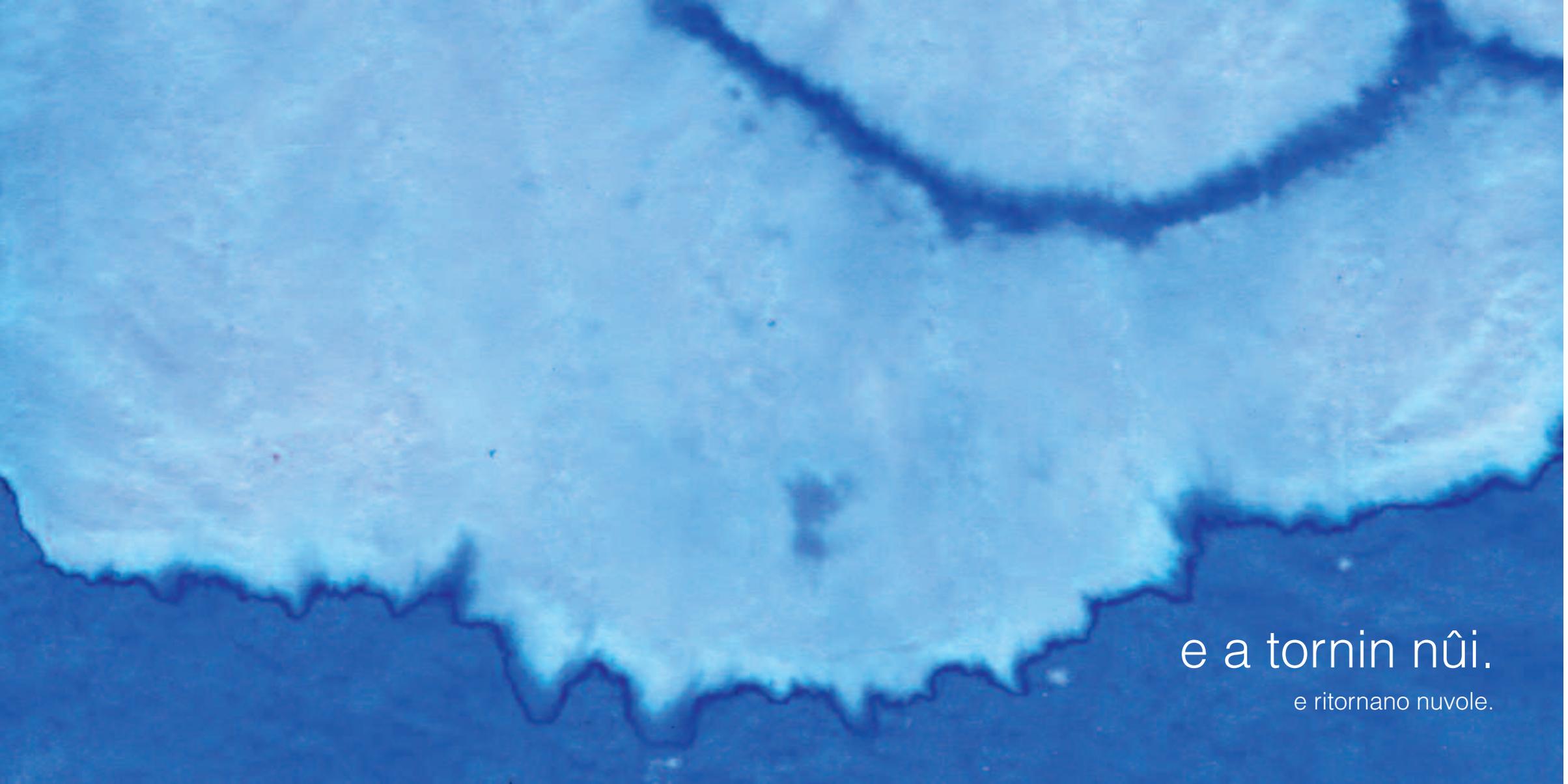
...al mâr

...al mare



fintremai che lis gotis di
aghe dal mâr si stufin
e a van a viodi ce che al è
un pôc plui insù

finché le gocce d'acqua del mare si stufano
e vanno a vedere che cosa c'è più in su



e a tornin nûi.

e ritornano nuvole.

AGNE - projet di valorizazion de lenghe furlane

Questo libro è frutto delle immagini e dei pensieri dei bambini emersi durante il ciclo di laboratori che ha coinvolto le scuole dell'infanzia e primarie dei comuni di Aquileia, Fiumicello, Terzo di Aquileia e Villa Vicentina. Un percorso sulla risorsa più vitale dell'uomo ma anche elemento che caratterizza il paesaggio friulano con i suoi fiumi, rogge, canali, risorgive...

Dopo aver ascoltato una suggestiva narrazione sul ciclo dell'acqua abbiamo usato assieme ai bambini l'elemento come veicolo espressivo per creare delle pagine di gocce. Acqua che scivola, si espande, scava, schizza e lascia sempre un segno del suo passaggio. Tecniche miste per sperimentare la duttile creatività che può sgorgare da una goccia d'acqua. Gli esperimenti raccolti sono diventati dei libri-raccoglitori di gocce a testimonianza dell'esperienza vissuta.

Scuole che hanno aderito al progetto e insegnanti referenti progetto friulano:

Scuola dell'Infanzia "Pimpa" di Aquileia (27 alunni, insegnanti Violetta Cian e Maria Grazia Titotto); Scuola dell'Infanzia "R. Michieli" di Fiumicello (36 alunni, insegnante Emanuela Paulin); Scuola dell'Infanzia "Cipì" di Terzo di Aquileia (30 alunni, insegnante Elisabetta Sandrin); Scuola dell'Infanzia "Arcobaleno" di Villa Vicentina (25 alunni, insegnante Rita Piani); Scuola primaria "A. Manzoni" di Aquileia (47 alunni di classe prima e seconda, insegnante Silva Ustulin); Scuola primaria "G. Leopardi" di Villa Vicentina (40 alunni di classi prima e seconda, insegnante Cristina Rigonat); Scuola primaria "G. Garibaldi" di Fiumicello (125 alunni di classi prima, seconda e terza, insegnante Rossella Lepre).



DAMATRÀ - ricerca creativa, educativa e culturale

“La meraviglia, ecco cosa ci interessa: riabilitare lo sguardo alla meraviglia. Se l’infanzia non è solo un’età della vita, ma un modo per guardare il mondo, allora la meraviglia è quel modo e quello sguardo”

Antonio Catalano, *Universi sensibili*

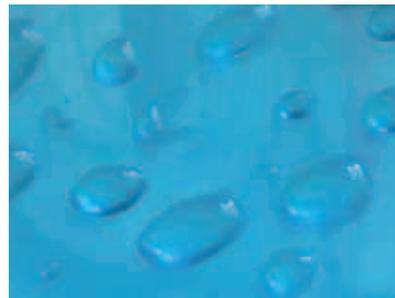
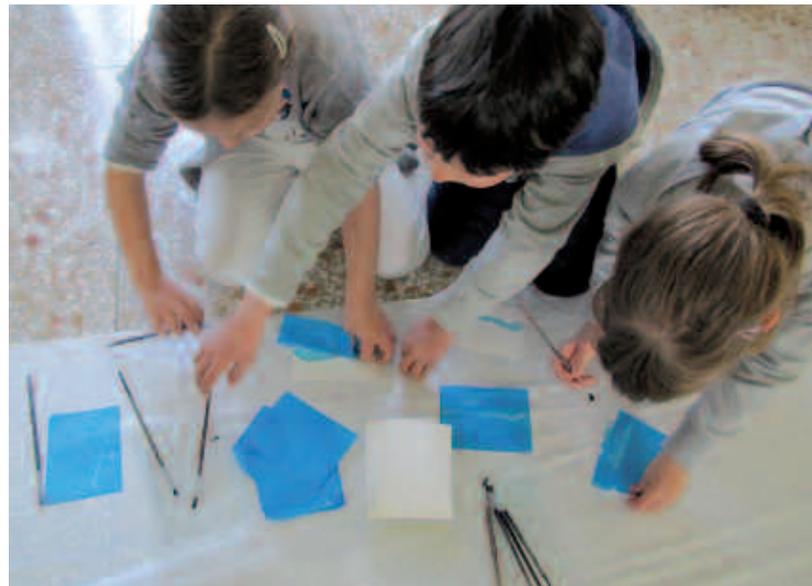
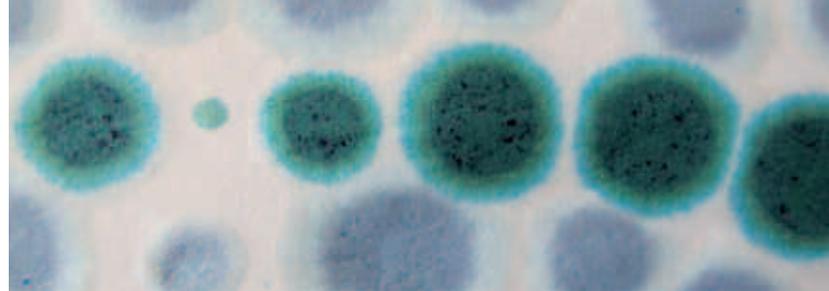
Chi siamo

Damatrà è una piccola società cooperativa senza fini di lucro che ha come scopo sociale la ricerca educativa e culturale, perseguita attraverso la narrazione, l’arte e l’espressione creativa.

Nata nel 1987 a Udine, lavora su tutto il territorio regionale e non solo. Il gruppo oggi è composto da sette persone che provengono da formazioni diverse (teatro, narrazione, arte, atelierismo creativo, didattica, grafica) ed è proprio l’eterogeneità dei linguaggi a caratterizzare l’originalità dell’offerta culturale.

Con il nostro lavoro vogliamo: diffondere un’idea dell’infanzia, dei suoi diritti, delle sue potenzialità e risorse, testimoniando che essa non è solo un’età, ma è uno sguardo, un modo di pensare, di arrovellarsi sulle cose, di re-inventare continuamente le idee, di stare in ascolto della realtà e dei suoi linguaggi; promuovere il diritto al bello, alla creatività e alla libertà di espressione; valorizzare la cultura dell’infanzia trovando i modi per renderla visibile e riconoscibile all’interno dei luoghi della cultura adulta. Progettare, organizzare e realizzare azioni di qualità nei seguenti settori: natura - arte - libri.

Dal 2003 Damatrà è sostenuta nel suo operare dalla Regione Friuli Venezia Giulia con contributi provenienti dalla L.R. 68/1981.



“Le aghe dai nestrîs paîs e je le aghe dal mond: i luoghi, le storie, le cose e le parole che la raccontano”

Il progetto in continuità con il precedente biennio scolastico, ha coinvolto gli alunni frequentanti l'ultimo anno della scuola dell'infanzia e le prime due classi della scuola primaria, con un'estensione alle due classi terze della scuola primaria di Fiumicello. Da fine aprile a metà maggio gli esperti della Cooperativa Damatrà hanno accompagnato i bambini in un percorso finalizzato alla scoperta e conoscenza di aspetti linguistici e culturali propri della comunità di appartenenza in una prospettiva di valorizzazione e di tutela dell'elemento Acqua, delle sue preziose risorse e della sua salvaguardia. L'uscita all'Agriturismo Pozzar di Fiumicello ha costituito un valido momento affettivo e cognitivo, per introdurre e motivare i bambini verso la tematica dell'Acqua e nel contempo favorire l'incontro con la lingua e la tradizione locale.

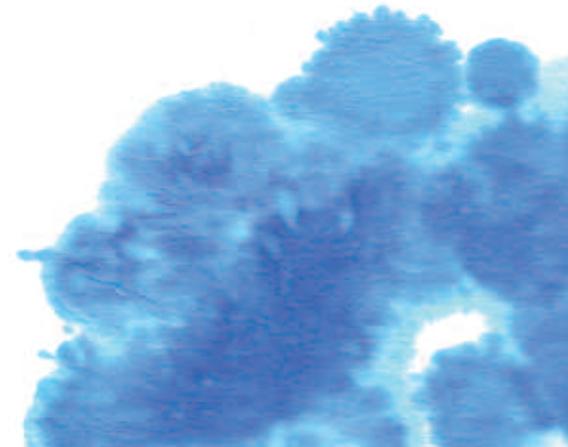
La didattica attiva dei laboratori a carattere sensoriale/scientifico ed espressivo creativo proposta dagli operatori di Damatrà, ha permesso a ciascun bambino (friulanofoni e non) di rafforzare le proprie abilità senso percettive e di confrontarsi con la realtà per far crescere le proprie competenze linguistiche cognitive. Nella convinzione che l'uso scolastico della lingua friulana può costituire una base concreta per favorire l'ampliamento del proprio patrimonio linguistico e culturale e perché la diversità di scelta non deve costituire un elemento di discriminazione fra i bambini si è deciso, in accordo con le famiglie, di estendere la partecipazione al progetto anche agli alunni i cui genitori non avevano optato per il friulano.

La Direzione Didattica di Aquileia

Il Circolo didattico di Aquileia, si è sempre speso affinché vengano elaborati Progetti per la salvaguardia della lingua e della cultura della minoranza friulana, con la caratteristica di essere integrativi e opportunità di valore nelle programmazioni annuali, affinché tutti gli alunni, e le famiglie più diffidenti, possano aderirvi e seguirli.

La Direzione Didattica consta di quattro scuole dell'infanzia e quattro primarie di cui tre a tempo pieno. L'attuale dirigente è Laurino Giovanni Nardin, la referente per la lingua friulana è Annalisa Vrech.

Direzione Didattica di Aquileia
via E. Fermi n.4 - 33051 Aquileia (Ud)
tel. 043191051 / fax 0431918939
e-mail: direzionendidattica2@gmail.com
web: www.dirdidatticaaquileia.it



Ringraziamenti

Un ringraziamento va a tutti i bambini e agli insegnanti che hanno partecipato al percorso senza il cui entusiasmo e disponibilità questo lavoro non sarebbe stato possibile.

Si ringraziano il dirigente della Direzione Didattica di Aquileia Laurino Giovanni Nardin e per la gentile disponibilità e collaborazione la referente per la lingua friulana Annalisa Vrech.

Si ringrazia lo Sportello per la promozione della lingua friulana:

Sportel pe promoziun de lenghe furlane

Piazza Garibaldi n.7 - primo piano - 33051 Aquileia (Ud)

tel. 0431916903

e-mail: furlan.aquilee@gmail.com

web: www.comune.aquileia.ud.it (home>uffici>Sportel pe promoziun de lenghe furlane)

Ringraziamo di cuore la famiglia Pozzar che, nella loro Azienda agricola, ha messo a disposizione dei bambini e degli operatori la bella e tradizionale casa friulana per gli incontri di narrazione: *Azienda agricola La Mel di Sabina Pozzar e Azienda agricola Bosco Isonzo di Giuliano Pozzar*

Via Isonzo n.74 33050 - Fiumicello (Ud)

tel. 0431970838 - cell. 3406303256 / 3388524814

e-mail: sabina.pozzar@libero.it

IMMAGINI E CONTENUTI

Il contenuto di questo libro, dai testi alle immagini, è il lavoro ottenuto dalle esperienze percettive e di osservazione fatte dai bambini durante il percorso.

Tutte le fotografie contenute in questo libro sono realizzate dalla Cooperativa Damatrà e pertanto i diritti sono riservati.



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

DIREZIONE DIDATTICA
DI AQUILEIA



Cooperativa
Damatrà

progetto realizzato con il contributo
della Regione Friuli Venezia Giulia
L.R. 3/2002 art.7

